

ATM CARD SERVICES APPLICATION FORM

طلب خدمات الصراف الآلي

Customer Name	إسم العميل	Date	التاريخ	Account Number	رقم الحساب
---------------	------------	------	---------	----------------	------------

Details of Lost Card		بيانات الكرت المفقود		I hereby request you to:		أرجو منكم:			
Month of Issue	شهر الإصدار :	Issue a new ATM Card / ETC	<input type="checkbox"/>	إصدار بطاقة جديدة صراف آلي/ إلكتروني	<input type="checkbox"/>	Supplementary	<input type="checkbox"/>	إصدار بطاقة إضافية	<input type="checkbox"/>
Card Issue Number	رقم الإصدار :	Replacement	<input type="checkbox"/>	إصدار بطاقة بديلة البطاقة الإلكترونية	<input type="checkbox"/>	Cancel my Enclosed Card	<input type="checkbox"/>	إلغاء البطاقة المرفقة	<input type="checkbox"/>
Date Lost (if applicable)	تاريخ فقدان البطاقة (إن وجد):	Replacement PIN	<input type="checkbox"/>	إصدار رقم سري بديل البطاقة الإلكترونية	<input type="checkbox"/>	for the following reason			
For new ATM Card Applications		بالنسبة لبطاقات الصراف الآلي الجديدة:		Card was Lost	<input type="checkbox"/>	البطاقة مفقودة			
1.Name(s) to appear in the Card		الرجاء كتابة الإسم الذي سيظهر على البطاقة		Card was Damaged	<input type="checkbox"/>	البطاقة تالفة			
2. ATM Screen Instructions to appear in		التعليمات التي تظهر على شاشة الصراف الآلي		PIN was lost/compromised	<input type="checkbox"/>	الرقم السري مفقود/ مكشوف			
<input type="checkbox"/> English		<input type="checkbox"/> Arabic		I do not wish to use the Card		<input type="checkbox"/>	لا أريد في استعمال البطاقة		
<input type="checkbox"/> English		<input type="checkbox"/> Arabic		Others (Please specify)		<input type="checkbox"/>	غير ذلك (نرجو توضيح ذلك)		
3. ATM Card(s) be dispatched as follows		يرجى إرسال بطاقة الصراف الآلي:		ملاحظة: سيتم إرسال بطاقة الصراف الآلي بناءً على تعليمات العميل المتوفرة في الجهاز، أما إذا اختلفت التعليمات أعلاه فعلى الفرع الطلب من وحدة مساعدة الفروع تغيير التعليمات.					
<input type="checkbox"/> Mailed to the address indicated below		إلى العنوان المبيع أدناه		NOTE : The ATM Cards will be dispatched according to customer's instruction available in the system. If the dispatch code differs, branch should request Branch Support Unit to change the dispatch.					
<input type="checkbox"/> Collected at the branch counter		سيتم إستلامه من الفرع		ملاحظة: يرجى التأشير بعلامة <input checked="" type="checkbox"/> حسب <input checked="" type="checkbox"/> as Appropriate					

You may contact me at the following address: يمكنكم الإتصال بي على العنوان التالي :

Tel.Office	هاتف مكتب	Mobile	هاتف سيار	City	المدينة	P.O.Box	صندوق بريد
Tel.Home	هاتف منزل						

For Bank use Only	مخصص لإستعمال البنك فقط	
Received at Branch	Maintenance Input	Signature Verified
Date	CSR Signature	
Time	OIC Signature	Customer's Signature
For Hot Cards Only		
Time advised to H.O.		توقيع العميل

ATM CARD / PHONE BANKING SERVICES Acknowledgement تأكيد إستلام

Customer Name	إسم العميل	Date	التاريخ	Account Number	رقم الحساب
We acknowledge receipt of your request for		تؤكد إستلام طلبكم من أجل		For International Bank of Yemen	
Replacement Card	<input type="checkbox"/>	إصدار بطاقة بديلة	<input type="checkbox"/>	Authorized Signature	
Replacement PIN	<input type="checkbox"/>	إصدار رقم سري بديل	<input type="checkbox"/>		
Cancellation of Card	<input type="checkbox"/>	إلغاء البطاقة	<input type="checkbox"/>		
Others	<input type="checkbox"/>	غير ذلك	<input type="checkbox"/>		

The (customer) applies to Int. Bank of Yemen (the Bank) for an AUTOMATED TELLER CARD or any other debit card (The card) issued by the Bank . and request issuance of the card to be used with his account (s)through Automated Teller Machine (ATM) or Point of Sale (POS) terminal or Telephone Banking service. The customer understands that this application is accepted when a card is issued to him, and the customer agrees that by receiving the card , signing the acknowledgement and returning the acknowledgement to the Bank, he will be bound by the following terms and conditions :

1. The card remains the property of the Bank and may be withdrawn or canceled by the Bank at any time at its sole discretion without prior notice. The card is not transferable and should be used only by the customer.
2. Personal Identification number(S) (PIN(s)) for the card and IBY Telephone Banking service will be selected in absolute confidentiality by the customer. The Customer hereby undertakes not to disclose such number to any other party. It will be assumed that such number has been divulged by the customer whenever a misuse occurs and any consequences arising there from will be exclusively borne by the customer .The selection of a new (PIN) and / or the replacement of the card shall not be construed as the commencement of a new contract.
3. The customer undertakes to report in writing to the Bank his lost cards upon such occurrence . Once reported a replacement card will be issued by the Bank . and a new PIN will be selected by the customer. The customer will not be liable for any fraudulent misuse of the replaced card and PIN from that point on .
4. In the event of a discrepancy between the amount of any cheque deposit as stated by the customer and the Bank's Accounts, the Bank accounts shall be considered correct and binding on the customer. The Bank shall promptly notify the customer of any such discrepancy.
5. The Bank will debit the customer's account with any withdrawal or transfer performed by the use of the card. The customer shall in all circumstances accept full responsibility for all transactions processed by the use of the card. The customer accepts the Bank record of transactions as conclusive and binding for all purposes.
6. If a transaction exceeds the customer's available credit balance, the Bank may accept such transactions as an overdraft. Any overdraft together with any finance charges involved , is immediately due and payable to the Bank . The customer accepts that finance charge be levied at the prevailing special commission rate from the date the overdraft is extended until paid in full .
7. Transactions processed by means of the card shall be subject to limits established by the Bank or CBY from time to time. The Bank will in no circumstances be liable to the customer, if the card is not honored for any reason whatsoever .
8. Any cheque deposited by the use of the card shall only be credited to the customer' s account after verification of the Bank and clearance or collection of the cheque.
9. In case the customer orders issuance of a co-applicant (supplementary) card , the Bank will do so on the full responsibility of the customer.
10. In case of a dispute, the customer must file a claim / objection within (60) days from the date of the objected transaction . Claims outside this time frame will not be considered.
11. The customer has the right to cancel this agreement at any time by notifying the Bank in writing and returning all cards issued to him by the Bank. The customer remains responsible for any liabilities or transactions resulting from card usage on any date(s) before the date of surrendering the card to the Bank .
12. The Bank may recover from the customer its costs of collection, including any legal fees if necessary.
13. The customer and the Bank shall amicably settle any disputes regarding this agreement that may arise between them . In the event that amicable agreement or settlement is not possible, the dispute shall be referred to Yemen Center for Conciliation & Arbitration.
14. Cards fees : There would be no annual fee for ATM cards, the Bank will charge research fee of YER500 for producing copy of statements and transaction receipts.
15. All ATM cash withdrawals can be made at any ATM belonging to IBY . All POS payments can be made through terminal connected with IBY System. Limits are subject to sufficient balance in the account, ATM limits, POS limits and regulation of the card used.
16. The Bank reserves the right to limit the frequency or amount of transactions , or change the fees for cards or transactions, or to change its policies regarding these matters at any time without amending this agreement and without prior notice to the customer. The Bank may charge the customer's account for such fees.

I hereby agree to abide by the above terms and conditions covering the usage of the card issued to me and have consequently signed on the front of the application form .

يتقدم الموقع على طلب البطاقة (العميل) إلى بنك اليمن الدولي (البنك) يطلب للحصول على بطاقة الصرف الآلي أو أية بطاقة خصم مباشر من حساب العميل يصدرها البنك (البطاقة) ويطلب من البنك إصدار البطاقة لاستخدامها في الصرف من حساب / حسابات العميل عن طريق أجهزة الصرف الآلي أو نقاط البيع أو الخدمات الهاتفية المصرفية ويدرك العميل بأن هذا الطلب يعتبر مقبولاً عندما يتم إصدار البطاقة له. كما يوافق العميل أنه بمجرد استلامه للبطاقة وتوقيعه على إشعار تأكيد الاستلام وإعادته للبنك سوف يكون ملزماً بالتصويع والشروط الآتية :

- ١- تبقى البطاقة ملكاً للبنك ويحق للبنك سحبها أو إلغاءها في أي وقت يشاء دون إشعار مسبق كما يتعهد العميل بإعادة البطاقة فوراً عندما يطلب البنك منه ذلك وهي غير قابلة للتحويل ولا يجوز استعمالها من قبل أي شخص سوى حاملها.
 - ٢- عند إختيار العميل للأرقام السرية (رقم تعريف شخصي و / أو الرقم السري للخدمات الهاتفية المصرفية) ستكون سرية تامة خاصة به ويتعهد العميل بالمحافظة على الرقم / الأرقام وعدم الإفصاح عنها لأي شخص كان، وأن أية إساءة استخدام للبطاقة سوف تفسر بأن العميل قد أعطى الرقم / الأرقام لشخص آخر وسوف يكون مسؤولاً عن أية إساءة استخدام للبطاقة منذ تلك اللحظة ، وإختيار أرقام سرية جديدة أو استبدال البطاقة لا يفسر على أنه عقداً جديداً .
 - ٣- في حالة فقدان البطاقة يتعهد العميل أن يقوم فوراً بإبلاغ البنك خطياً عن ذلك وسوف يصدر البنك له بطاقة جديدة ويتوجب على العميل إختيار رقم / أرقام سرية جديدة ولن يكون العميل مسؤولاً عن إساءة البطاقة القديمة منذ تلك اللحظة .
 - ٤- في حالة وجود إختلاف بين مبلغ الشيكات المودعة باستعمال البطاقة حسب إقرار حامل البطاقة وبين ما تبينه سجلات البنك تعتمد سجلات البنك، وتكون ملزمة للعميل ، ويقوم البنك فوراً بإشعار العميل بهذا الإختلاف.
 - ٥- يقيد البنك على حساب العميل أية مبالغ يتم سحبها أو أي تحويل يتم عن طريق استعمال البطاقة ويكون العميل في كل الأحوال مسؤولاً مسؤولية كاملة عن كافة العمليات التي تتم باستعمال البطاقة ، ويقبل حامل البطاقة قيود البنك عن هذه العمليات على أنها نهائية وملزمة له.
 - ٦- إذا تجاوز مبلغ أي عملية قيمة رصيد العميل الدائن فيمكن للبنك أن يقبل مثل هذه العملية على أنها سحب على المكشوف وبالتالي فإن أي رصيد مدين مع المصاريف المحتسبة عليه يصبح مستحق الدفع فوراً إلى البنك، كما يوافق العميل على أن تكون نسبة المصاريف المذكورة حسب السعر السائد في حينه والتي سيتم احتسابها ابتداءً من تاريخ السحب إلى أن يتم تسديد الرصيد المدين بالكامل.
 - ٧- تخضع العمليات التي تتم باستعمال البطاقة للحدود التي يقرها البنك أو البنك المركزي اليمني من حين لآخر. ولا يتحمل البنك مهما كانت الظروف أية مسؤولية في حالة عدم قبول البطاقة لأي سبب كان.
 - ٨- لن يقيد لحساب العميل أي شيك يتم إيداعه بواسطة البطاقة إلا بعد قيام البنك بالتأكد من صحة الشيك وتحصيل قيمته عن طريق المقاصة أو التحصيل.
 - ٩- في حالة طلب العميل لإصدار بطاقة تابعة فإن البنك يصدرها على مسؤولية العميل الكاملة .
 - ١٠- على العميل في حالة عدم موافقته على أية عملية تتم باستخدام البطاقة أن يتقدم بمطالبتة / اعتراضه خلال ستين يوماً من تاريخ حدوثها وسوف لن ينظر في المطالبات التي تصلنا بعد ذلك .
 - ١١- يحق للعميل إلغاء الإتفاقية في أي وقت يشاء وذلك بإشعار البنك خطياً بذلك وإعادة البطاقات التي أصدرت له ويكون العميل مسؤولاً عن أية إلتزامات أو عمليات تمت بواسطة البطاقة في تاريخ يسبق تاريخ تسليم البطاقات للبنك .
 - ١٢- يحق للبنك إسترداد من العميل تكاليف التحصيل بما فيها تكاليف المقاصة القانونية إن لزم .
 - ١٣- أي نزاع أو خلاف قد ينشأ بخصوص هذه الإتفاقية تتم تسويته بصورة وديه . وفي حالة تعذر الوصول إلى مثل هذا الإتفاق أو التسوية الودية يحال هذا النزاع أو الخلاف القائم إلى المركز اليمني للتوفيق والتحكيم.
 - ١٤- سوف لا تحسب أية رسوم سنوية على بطاقة الصراف الآلي وسيحسب البنك رسوم بحث قدرها ٥٠٠ ريال يمني في حالة إصدار صورة من الكشوفات والعمليات .
 - ١٥- تتم عملية السحب النقدي للبطاقة من أي جهاز صراف آلي وتمت عمليات تسديد المشتريات من أي جهاز طرفي للدفع مرتبط بنظام بنك اليمن الدولي ويخضع حد السحب النقدي وحد تسديد المشتريات لتوفر الرصيد الكافي في حساب العميل وحدود جهاز الصراف الآلي وجهاز نقاط البيع والقوانين المستخدمة فيها البطاقة.
 - ١٦- يحتفظ البنك بحقه بتحديد عدد ومبالغ العمليات أو وضع أو تغيير رسوم البطاقات والعمليات وزيادة الشروط الواردة في أي وقت كان ودون إشعار مسبق للعميل ، كما يحق للبنك قيد مثل هذه الرسوم على حساب العميل.
- بهذا أوافق على الإلتزام بالتصويع والشروط الواردة أعلاه التي تحكم إصدار واستعمال البطاقة الصادره لي وما يترتب علي من الإلتزامات وعليه جرى توقيعي على وجه طلب البطاقة.